

## IT2022 EOY – SPECIAL TERMS AND CONDITIONS FOR SOFTWARE MAINTENANCE

### 1 SCOPE OF APPLICATION

- 1.1 These special terms and conditions shall apply to software maintenance services.
- 1.2 In addition to these special terms and conditions, the IT2022 YSE general terms and conditions shall apply. In case of discrepancy between these special terms and conditions and the IT2022 YSE general terms and conditions, these special terms and conditions shall take precedence.

### 2 DEFINITIONS

- 2.1 **New version of software** means software enhanced with new functional features.
- 2.2 **Software maintenance release** means an update of a software version made for use by several customers and which contains corrections of commonly known errors. A software maintenance release may also contain new functional features.
- 2.3 The software contains an error if it does not substantially operate as described in the specifications, or if it does not otherwise correspond to what the parties have agreed in writing.

### 3 GENERAL RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER

- 3.1 The supplier undertakes to (a) have the maintenance service performed by personnel acquainted with the software; and (b) perform the maintenance service in conformity with the agreement within the agreed time schedule and with due care and the professional skills required for the maintenance service.
- 3.2 The maintenance service shall be performed using the supplier's working methods.
- 3.3 The supplier shall duly document the measures performed in connection with the maintenance service and, at the customer's request, specify the measures performed.
- 3.4 If it is agreed in writing that the maintenance service shall be wholly or partly performed as remote support, the supplier shall for its own part and at its own expense maintain the data communication connection, equipment, software and data security required for the remote support.
- 3.5 The supplier shall inform the customer in writing of the supplier's contact person and other contact details for the purpose of the customer's contact requests relating to the maintenance services and any changes thereto.

### 4 GENERAL RESPONSIBILITIES OF THE CUSTOMER

- 4.1 The customer shall ensure that the persons performing the maintenance service have access to the customer's equipment and software in accordance with the agreed instructions and provisions in order to perform the maintenance service. The customer shall at the supplier's request provide to the supplier the instructions and other documentation that are in the possession of the customer and applicable to the software for the performance of the maintenance service.
- 4.2 The customer shall at the supplier's request provide the supplier free of charge with the working space, media and other supplies and information related to the use of the equipment and software which the supplier reasonably requires for the maintenance service.

- 4.3 In connection with the error report, the customer must describe, and in connection with the performance of the maintenance service upon request demonstrate or describe, how the error occurs. The customer's representative shall at the supplier's request be available during the performance of the maintenance service.
- 4.4 If it is agreed in writing that the maintenance service shall be wholly or partly performed as remote support, the customer shall for its part and at its own expense maintain the data communications connection, equipment, software and data security required for the remote support.
- 4.5 Unless otherwise agreed in writing, the customer shall be responsible for the installation of the software maintenance releases and new versions of software to the operating environment of the customer.
- 4.6 The supplier shall be contacted in all matters related to the maintenance service by the customer's contact person specified in the agreement or appointed otherwise in writing.

## 5 SUBJECT TO THE MAINTENANCE AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 5.1 The parties shall define the subject of the maintenance in writing. The subject of the maintenance shall be referred to as the software in these special terms and conditions.
- 5.2 Unless otherwise agreed in writing, the copyright to the new versions of software, software maintenance releases and other changes to the software shall be the property of the party to whom copyright to the software belongs and the usage licence shall be determined in accordance with the original licence terms agreed between the parties for the software in question.

## 6 CONTENTS OF MAINTENANCE SERVICE AND SERVICE LEVELS

- 6.1 The parties shall agree in writing the content and service level of the maintenance service and possible consequences of any deviation from the service level. If the content and service level of the maintenance service have not been agreed, the supplier's maintenance terms and conditions from time to time in force take priority and the manufacturer's maintenance terms and conditions then in force are applied secondarily.
- 6.2 The correction of a software error may also be done by providing a workaround or by providing the customer with written instructions on how to bypass the error, if this can be done without causing additional costs and substantial inconvenience to the customer, or by providing the customer with a software maintenance release in which the error is corrected or bypassed.
- 6.3 The software maintenance provided against a recurring charge does not cover software changes or repair of an error caused by (a) use contrary to the agreement or the written instructions given by the supplier, (b) a non-supplier product or (c) a change or correction made by the customer or a third party.
- 6.4 If it is established that the correction of error reported by the customer is not covered by the recurring charge, the supplier shall be entitled to charge for diagnosis and location of the error in accordance with the agreed pricing principles. In addition, the supplier shall be entitled to charge the customer for such agreed corrections of errors as are not covered by the recurring charge.
- 6.5 If the supplier provides the customer with a software change, it shall at the same time deliver to the customer the corresponding changes to the documentation related to such software.

## 7 VALIDITY AND TERMINATION

- 7.1 The agreement on maintenance service contracted for a fixed period shall expire without separate notice upon expiration of the time period.

- 7.2 Unless otherwise agreed in writing, the agreement on maintenance service contracted until further notice may be terminated by the customer by giving 3 months' written notice, and by the supplier by giving 6 months' written notice. The period of notice shall be calculated from the last day of the month during which the notice of termination was given.
- 7.3 If the customer has acquired the licence to use the software from the supplier, the agreement on maintenance service shall, however, expire without separate notice at the latest on the same date as the licence expires.
- 7.4 If the customer has paid the maintenance fee for a certain period of time in advance and the agreement terminates prematurely for a reason not attributable to the customer, the customer shall be entitled to receive by way of refund the portion of the advance payment which corresponds to the time period not realised.

## 8 TERMINATION ASSISTANCE UPON TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 8.1 On expiration or termination of the agreement, the supplier shall reasonably contribute in the transition of the maintenance service to another supplier. Unless otherwise agreed in writing, the obligation to contribute ends after 3 months from the expiration or termination of the agreement. The agreed pricing principles shall apply to services relating to the supplier's obligation to contribute to the transfer.
- 8.2 The obligation to contribute to the transfer mentioned in section 8.1 shall not apply if the agreement is terminated due to a material breach by the customer. The supplier shall, however, also have the obligation to contribute to the transfer mentioned in section 8.1 in a situation referred above in this section 8.2, if the customer settles all amounts due to the supplier and provides an acceptable guarantee for further payments under the agreement.

# IT2022 EOY – PROGRAMINĖS ĮRANGOS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS SPECIALIOSIOS SĄLYGOS

## 1. TAIKYMO SRITIS

- 1.1. Šios specialiosios sąlygos taikomos programinės įrangos techninės priežiūros paslaugoms.
- 1.2. Be šių specialiųjų sąlygų, galioja IT2022 YSE bendrosios sąlygos. Esant neatitikimui tarp šių specialiųjų sąlygų ir IT2022 YSE bendrųjų sąlygų, pirmenybė teikiama šioms specialiosioms sąlygoms.

## 2. APIBRĖŽTYS

- 2.1. **Nauja programinės įrangos versija** reiškia programinę įrangą, papildytą naujomis funkcijomis.
- 2.2. **Programinės įrangos techninės priežiūros leidimas** reiškia keletui užsakovų skirtą naudoti programinės įrangos versijos atnaujinimą, kuriame ištaisytos gerai žinomos klaidos. Programinės įrangos techninės priežiūros leidime taip pat gali būti naujų funkcijų.
- 2.3. Laikoma, kad programinėje įrangoje yra klaida, jei programinė įranga iš esmės neveikia pagal specifikacijas arba kitu būdu neatitinka šalių raštiško susitarimo.

## 3. BENDROSIOS TIEKĖJO PAREIGOS

- 3.1. Tiekėjas įsipareigoja, kad a) techninės priežiūros paslaugas atliks darbuotojai, susipažinę su programine įranga, ir b) techninės priežiūros paslaugas atliks pagal susitarimą per sutartą laiką, tinkamai ir pasinaudodamas profesiniais įgūdžiais, reikalingais techninės priežiūros paslaugai suteikti.
- 3.2. Techninės priežiūros paslauga suteikiama remiantis tiekėjo darbo metodais.
- 3.3. Tiekėjas tinkamai fiksuoja priemones, taikytas teikiant techninės priežiūros paslaugą, ir užsakovo prašymu nurodo pritaikytas priemones.
- 3.4. Jei raštu susitariama, kad techninės priežiūros paslauga ar jos dalis bus suteikta nuotoliniu būdu, tiekėjas iš savo pusės ir savo sąskaita užtikrina duomenų ryšio, įrangos, programinės įrangos ir duomenų saugumą, reikalingą palaikymo paslaugai suteikti nuotoliniu būdu.
- 3.5. Tiekėjas praneša užsakovui apie tiekėjo kontaktinį asmenį ir suteikia kitos kontaktinės informacijos, kuri yra skirta užsakovo prašymams, susijusiems su techninės priežiūros paslaugomis ir jų pakeitimais.

## 4. BENDROSIOS UŽSAKOVO PAREIGOS

- 4.1. Užsakovas užtikrina, kad techninės priežiūros paslaugą atliekantys asmenys turėtų prieigą prie užsakovo įrangos ir programinės įrangos pagal suderintas instrukcijas ir nuostatas, kad galėtų suteikti techninės priežiūros paslaugą. Tiekėjo prašymu užsakovas pateikia tiekėjui turimas instrukcijas ir kitus dokumentus, taikomus vykdant programinės įrangos techninę priežiūrą.
- 4.2. Tiekėjo prašymu užsakovas nemokamai suteikia tiekėjui darbo vietą, laikmenas ir kitus reikmenis bei informaciją, susijusius su įrangos ir programinės įrangos naudojimu ir tiekėjui pagrįstai reikalingus techninės priežiūros paslaugoms suteikti.

- 4.3. Pateikdamas klaidos ataskaitą, užsakovas turi aprašyti ir, kai teikiama techninės priežiūros paslauga, pagal prašymą parodyti arba aprašyti, kaip įvyksta klaida. Tiekėjo prašymu užsakovo atstovas turi būti pasiekiamas teikiant techninės priežiūros paslaugą.
- 4.4. Jei raštu susitariama, kad techninės priežiūros paslauga visiškai arba iš dalies teikiama nuotoliniu būdu, užsakovas iš savo pusės ir savo sąskaita užtikrina duomenų ryšio, įrangos, programinės įrangos ir duomenų saugumą, būtiną teikiant palaikymo paslaugas nuotoliniu būdu.
- 4.5. Jeigu raštu nesusitarta kitaip, užsakovas yra atsakingas už programinės įrangos techninės priežiūros leidimų ir naujų programinės įrangos versijų diegimą užsakovo veiklos aplinkoje.
- 4.6. Visais klausimais, susijusiais su techninės priežiūros paslauga, su tiekėju turi susisiekti sutartyje nurodytas arba kitas raštu paskirtas užsakovo kontaktinis asmuo.

## 5. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS OBJEKTAS IR INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

- 5.1. Šalys raštu apibrėžia techninės priežiūros objektą. Techninės priežiūros objektas šiose specialiosiose sąlygose vadinamas programine įranga.
- 5.2. Jei raštu nesusitarta kitaip, autorių teisės į naujas programinės įrangos versijas, programinės įrangos techninės priežiūros leidimus ir kitus programinės įrangos pakeitimus priklauso šaliai, kuriai priklauso autorių teisės į programinę įrangą, o naudojimo licencija nustatoma pagal pradinės licencijos sąlygas, dėl kurių šalys susitarė atitinkamos programinės įrangos atžvilgiu.

## 6. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PASLAUGOS TURINYS IR PASLAUGOS LYGIAI

- 6.1. Šalys raštu susitaria dėl techninės priežiūros paslaugos turinio ir paslaugos lygio ir dėl nukrypimų nuo paslaugos lygio galimų pasekmių. Jei dėl techninės priežiūros paslaugos turinio ir paslaugos lygio nesusitarta, tiekėjo kartais galiojančioms techninės priežiūros sąlygoms teikiama pirmenybė, o tada papildomai taikomos galiojančios gamintojo techninės priežiūros sąlygos.
- 6.2. Programinės įrangos klaidą taip pat galima ištaisyti pasiūlant laikiną sprendimo būdą arba pateikiant užsakovui rašytines instrukcijas apie klaidos apėjmą, jei tai galima padaryti užsakovui nepatiriant papildomų išlaidų ir didelių nepatogumų, arba užsakovui suteikiant programinės įrangos techninės priežiūros leidimą, kuriame klaida ištaisyta arba apeita.
- 6.3. Už pasikartojantį mokestį teikiama programinės įrangos techninė priežiūra neapima programinės įrangos pakeitimų arba klaidos ištaisymo, jei klaida atsirado dėl a) naudojimo, prieštaraujančio susitarimui arba tiekėjo rašytinėms instrukcijoms, b) ne tiekėjo pateikto produkto arba c) užsakovo arba trečiosios šalies atlikto pakeitimo ar pataisymo.
- 6.4. Jei nustatoma, kad klaidos, apie kurią pranešė užsakovas, ištaisymas neįtraukiamas į pasikartojantį mokestį, tiekėjas turi teisę imti mokestį už klaidos nustatymą ir radimą pagal suderintus kainų nustatymo principus. Be to, tiekėjas turi teisę imti iš užsakovo mokestį už tokį suderintą klaidų, kurių nepadengia pasikartojantis mokestis, ištaisymą.
- 6.5. Jei tiekėjas užsakovui pateikia programinės įrangos pakeitimą, jis kartu pateikia užsakovui atitinkamus su tokia programine įranga susijusių dokumentų pakeitimus.

## 7. GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

- 7.1. Susitarimas dėl sutartų techninės priežiūros paslaugų, sudarytas nustatytam laikotarpiui, minėtam laikotarpiui pasibaigus nustoja galioti be atskiro įspėjimo.
- 7.2. Jei raštu nesusitarta kitaip, susitarimą dėl sutartų techninės priežiūros paslaugų, sudarytą iki kito pranešimo, užsakovas gali nutraukti, pranešęs apie tai raštu prieš 3 mėnesius, o tiekėjas gali nutraukti, pranešęs raštu prieš 6 mėnesius. Pranešimo laikotarpis skaičiuojamas nuo paskutinės mėnesio, kai buvo pateiktas pranešimas apie nutraukimą, dienos.

- 7.3. Jei užsakovas įsigijo licenciją naudoti programinę įrangą iš tiekėjo, susitarimas dėl techninės priežiūros paslaugų nustoja galioti be atskiro pranešimo, ne vėliau kaip licencijos galiojimo pabaigos dieną.
- 7.4. Jei užsakovas už tam tikrą laikotarpį iš anksto sumokėjo techninės priežiūros mokestį, o susitarimas nutraukiamas anksčiau laiko dėl nuo užsakovo nepriklausančių priežasčių, užsakovas turi teisę susigrąžinti avanso dalį, kuri atitinka nepanaudoto laikotarpio trukmę.

## 8. PAGALBA DĖL NUTRAUKIMO NUTRAUKUS SUSITARIMĄ

- 8.1. Pasibaigus susitarimo galiojimui arba jį nutraukus, tiekėjas pagrįstai prisideda prie techninės priežiūros paslaugos perdavimo kitam tiekėjui. Jeigu raštu nesusitarta kitaip, įsipareigojimas prisidėti baigiasi po 3 mėnesių nuo susitarimo galiojimo pabaigos arba nutraukimo. Sutarti kainų nustatymo principai taikomi paslaugoms, susijusioms su tiekėjo įsipareigojimu prisidėti prie perdavimo.
- 8.2. Įsipareigojimas prisidėti prie 8.1 punkte nurodyto perdavimo netaikomas, jei susitarimas nutraukiamas dėl užsakovo padaryto reikšmingo pažeidimo. Tačiau tiekėjas taip pat privalo prisidėti prie 8.1 punkte nurodyto perdavimo šiame 8.2 punkte nurodytu atveju, jei užsakovas sumoka visas tiekėjui mokėtinas sumas ir suteikia priimtina garantiją dėl tolesnių mokėjimų pagal susitarimą.

## IT2022 YSE – GENERAL TERMS AND CONDITIONS

### 1 SCOPE OF APPLICATION

- 1.1 These general terms and conditions shall apply to the sale and licensing of information technology products and to the supply of information technology services.

### 2 DEFINITIONS

- 2.1 **Open Source Software** means any software or software component which (a) is licensed subject to the open source licence terms and conditions listed at [www.opensource.org/licenses](http://www.opensource.org/licenses); (b) fulfil the open source definition set out at [www.opensource.org/docs/osd](http://www.opensource.org/docs/osd); or (c) is otherwise licensed subject to licence terms and conditions conforming to the criteria set out at [www.opensource.org/docs/osd](http://www.opensource.org/docs/osd).
- 2.2 **Service** means the installation, maintenance, support, consultancy, training, software service or other service that constitutes the object of the agreement.
- 2.3 **Deliverables** mean the products and services that constitute the object of the agreement.
- 2.4 **Product** means the hardware, equipment, software, data system or other similar product that constitutes the object of the agreement and any instructions or other documentation related thereto.
- 2.5 **Standard software** means software or software component marketed or licensed to several customers and the instructions or other documentation and potential media related to the standard software in question.

### 3 DELIVERABLES AND TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE THERETO

- 3.1 The parties shall define deliverables in writing.
- 3.2 The parties shall agree in writing as to whether the product includes open source software or standard software.
- 3.3 In case of discrepancy between these general terms and conditions and possible IT2022 special terms and conditions and the terms and conditions of the open source software that are part of the agreement, the terms and conditions of the open source software in question shall take precedence.
- 3.4 In case of discrepancy between these general terms and conditions and possible IT2022 special terms and conditions and the terms and conditions of the standard software that are part of the agreement, the terms and conditions of the standard software in question shall take precedence.

### 4 PRICES

- 4.1 The parties shall agree the prices, pricing principles and the adjustment of the prices for the deliverables in writing. To the extent the parties have not agreed otherwise in writing regarding the prices, pricing principles and the adjustment of the prices for the deliverables, the terms set out in sections 4.2 – 4.9 shall apply.
- 4.2 The currency to be used for prices and invoicing is the Euro.
- 4.3 If a price for a product or a service has not been agreed in the agreement or otherwise, the price in the supplier's price list effective on the date of order shall apply to the product or service in question.



- 4.4** If the price of a product or service is wholly or partly tied to specific price adjustment criteria, the price shall be adjusted in proportion to the change if the change is at least 2 percent. With respect to the specific price adjustment criteria the base value or quotation at the date of the signature of the agreement shall apply. With respect to prices tied to a currency exchange rate, these shall be determined using the mid-rate quoted by the European Central Bank at the date of delivery; save for products or services invoiced periodically, the price of which shall be determined using the mid-rate quoted by the European Central Bank at the date of invoicing.
- 4.5** The supplier shall be entitled to adjust the recurring charge of a product or service by notifying the customer of the change and of the reason of the change in writing at least 90 days before the effective date of the change. Where a price change occurs the customer shall be entitled to terminate the agreement for the product or service in question on the effective date of the price change by notifying the supplier thereof in writing at least 30 days before the effective date of the change. In that case the customer shall also be entitled to terminate the agreement simultaneously with respect to other products and services which, due to the above-mentioned termination, can no longer be essentially used for the benefit of the customer. The change shall not affect the charges for invoicing periods which have commenced before the effective date of the change.
- 4.6** The prices shall include all public charges determined by the authorities and effective on the date of signature of the agreement, with the exception of value added tax. Value added tax shall be added to the prices in accordance with the then current regulations. If the amount of public charges determined by the authorities or their collection basis change due to changes in the regulations or taxation practice, the prices shall be revised correspondingly.
- 4.7** The supplier shall be entitled to charge for customary and reasonable travel and accommodation costs as well as per diem allowances separately. The supplier shall also be entitled to charge, separately, fifty percent of the agreed hourly charge for time taken by a journey necessitated by the service and exceeding 60 kilometres back and forth. If the journey back and forth total not more than 60 kilometres, the travel time shall not be charged for. Other travel arrangements shall be agreed separately.
- 4.8** Pursuant to the agreed pricing principles, the supplier shall be entitled to charge, separately, for work that does not fall within the scope of deliverables but is ordered by the customer in writing. In addition, the supplier shall be entitled to charge extra fees in respect of such work pursuant to the agreed pricing principles if the customer makes a written order for work to be conducted outside the supplier's normal working hours.
- 4.9** Pursuant to the agreed pricing principles, the supplier shall be entitled to charge, separately, for additional costs incurred as a result of the provision of incorrect information by the customer or other similar reason for which the customer is responsible.

## 5 PAYMENT TERMS

- 5.1** The parties shall agree the payment instalments and payment terms in writing. To the extent the parties have not agreed otherwise in writing regarding the payment instalments and payment terms, the terms set out in sections 5.2 – 5.4 shall apply.
- 5.2** The supplier shall invoice for the products upon delivery and for the services following their performance. However, the supplier shall be entitled to invoice for recurring charges and other periodically invoiced charges in advance in accordance with intervals agreed in writing or, if the intervals have not been agreed in writing, monthly in advance. However, if the parties have agreed on acceptance procedure of the delivery or part of the delivery, the supplier shall invoice for time-based charges monthly in arrears and for other charges based on delivery following acceptance of such delivery or part of the delivery.



5.3 The payment term is 14 days net from the date of delivery or date of invoice, whichever is later.

5.4 Interest on delayed payments accrues in accordance with the Interest Act.

## 6 SUBCONTRACTING

6.1 Unless otherwise agreed in writing, either party shall have the right to subcontract its obligations under the agreement. Upon request by the other party, such party shall provide necessary information regarding its subcontractors that execute tasks related to the deliverables.

6.2 Each party shall ensure that its subcontractors comply with the requirements set out for the party. Each party shall be liable for the performance of its subcontractors as for its own performance.

6.3 Each party shall contribute to the cooperation between its subcontractors and the subcontractors of the other party where necessary for the tasks related to the deliverables.

## 7 CONFIDENTIALITY

7.1 Each party shall keep in confidence all material and information received from the other party and marked as confidential or which should be understood to be confidential, and may not use such material or information for any purposes other than those set out in the agreement. The confidentiality obligation shall, however, not apply to material or information, (a) which is generally available or otherwise public; (b) which the receiving party has received from a third party without any obligation of confidentiality; (c) which was in the possession of the receiving party prior to receipt of the same from the other party without any obligation of confidentiality related thereto; (d) which the receiving party has independently developed without using material or information received from the other party; or (e) which the receiving party is required to provide due to law or regulation by the authorities.

7.2 Each party shall promptly upon termination of the agreement or when the party no longer needs the material or information in question for the purpose set out in the agreement cease using confidential material and information received from the other party and upon request return or destroy the material including all copies thereof in a reliable manner. Each party shall, however, be entitled to retain such material as is required by law or regulation by the authorities.

7.3 Each party shall be entitled to use the professional skills and experience acquired in connection with the delivery.

7.4 The rights and responsibilities under this section 7 shall survive the termination, expiration or cancellation of the agreement. Unless otherwise agreed in writing, these rights and obligations shall expire after 5 years from the termination, expiration or cancellation of the agreement. The termination, expiration or cancellation of the agreement shall, however, not affect the rights and obligations related to this section 7, if applicable laws require a longer confidentiality obligation than the confidentiality period set out in this section 7.4.

## 8 DATA SECURITY AND BACKUP

8.1 Each party and its subcontractors shall comply with the measures agreed by the parties in writing and the legal requirements set out in applicable laws related to data security and backup requirements. To the extent the parties have not agreed otherwise in writing regarding data security and backup requirements, the terms set out in sections 8.2 – 8.4 shall apply.

8.2 Each party shall ensure that the part of the deliverables and the party's own environments, such as equipment, communications network, service production facilities and business premises, within that party's responsibility under the agreement, are protected against data security threats in accordance with the adequate data security procedures used by the party, and shall ensure that measures relating to data security and backup are complied with. Neither party is responsible for the data security of the general communications network or any disturbance in the general communications network.

- 8.3** A party shall notify the other party without undue delay of any significant data security risks and data security breaches, actual or suspected, detected by such party that pose a threat to the product or its use. A party shall, for its part, take immediate action in order to eliminate or reduce the effect of any data security breach. A party shall be responsible for contributing in the investigation of data security breaches.
- 8.4** Each party shall be responsible for making back-up copies of its data and data files and for verifying the functionality of such back-up copies.

## 9 PROCESSING OF PERSONAL DATA

- 9.1** If the supplier processes personal data on behalf of the customer, IT2022 EHK special terms and conditions on processing of personal data shall apply, unless otherwise agreed in writing.

## 10 FORCE MAJEURE

- 10.1** Neither party shall be liable for delay and damage caused by an impediment beyond the party's control and which the party could not have reasonably taken into account at the time of conclusion of the agreement and whose consequences the party could not reasonably have avoided or overcome. Such force majeure events shall include, if not proven otherwise, inter alia, war or insurrection, earthquake, flood or other similar natural catastrophe, interruptions in general traffic, data communication or supply of electricity, import or export embargo, strike, lockout, boycott or other similar industrial action. A strike, lockout, boycott and other similar industrial action shall also be considered, if not proven otherwise, a force majeure event when the party concerned is the target or a party to such an action.
- 10.2** A force majeure event suffered by a subcontractor of a party shall also be considered a force majeure event in relation to the party if the work to be performed under subcontracting cannot be done or acquired from another source without incurring unreasonable costs or significant loss of time.
- 10.3** Each party shall without delay inform the other party in writing of a force majeure event and the termination of the force majeure event.

## 11 INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 11.1** The supplier warrants that the deliverables do not infringe third party intellectual property rights in the agreed country of delivery or use. Unless otherwise agreed in writing, the agreed country of delivery and use shall be Finland.
- 11.2** The supplier shall at its own expense indemnify the customer against claims presented against the customer that a deliverable infringes third party intellectual property rights in the agreed country of delivery or use provided that the customer promptly notifies the supplier in writing of such presented claims and permits the supplier to defend or settle the claims on behalf to the customer and gives to the supplier, at the request of the supplier and at the supplier's expense, all necessary information and assistance available and the necessary authorisations. The supplier shall pay all damages awarded in a trial or agreed to be paid to a third party if the customer has acted in accordance with the foregoing.
- 11.3** If in the reasonable opinion of the supplier a deliverable infringes third party intellectual property rights in the agreed country of delivery or use or if such infringement has been confirmed in a trial, the supplier shall and may at its own expense and discretion either (a) obtain the right to continue use of the deliverable for the customer; (b) replace the deliverable with a product or service that complies with the agreement and corresponds to the deliverables; or (c) modify the deliverable in order to eliminate the infringement in such a manner that the modified deliverable complies with the agreement. If none of the above-mentioned alternatives is available to the supplier on reasonable terms, the customer shall, at the request of the supplier, stop using the deliverable and return it, and the supplier shall refund the price paid by the customer for the deliverable less the proportion of the price corresponding to the actual time of use.

- 11.4 The supplier shall, however, not be liable if the claim (a) is asserted by a company, which exercises control over the customer or which is controlled by the customer within the definition of control laid down in the Accounting Act; (b) results from alteration of the deliverable by the customer or from compliance with the customer's written instructions; (c) results from use of the deliverable in combination with any product or service not supplied or approved by the supplier; or (d) could have been avoided by the use of a released product or service that complies with the agreement and corresponds with the deliverables and which product or service is offered for use to the customer by the supplier without separate charge.
- 11.5 The supplier's liability for infringement of intellectual property rights in the deliverables shall be limited to this section 11.

## 12 DELAY AND CANCELLATION OF AGREEMENT

- 12.1 If a party finds that a delay will or is likely to occur, such party shall without delay inform the other party in writing of the delay and of the effects of the delay on the delivery time schedule.
- 12.2 If it becomes evident that fulfilment of the agreement will be delayed for more than 60 days due to a force majeure event, the party not subject to the force majeure event shall be entitled to cancel the agreement wholly or in part without either party having the right to claim damages.
- 12.3 If the delivery is delayed due to a reason attributable to a party and does not take place within a reasonable extension of time, such extension of time to be at least 30 days, set by the non-breaching party in writing, the non-breaching party shall be entitled to cancel the agreement with respect to the products and services whose delivery is delayed, provided that the delay is of a substantial importance to the non-breaching party and the delayed party knew or should have known this.
- 12.4 A party shall also be entitled to cancel the agreement wholly or in part if the other party is otherwise materially in breach of the terms of the agreement and the breach is of substantial importance to the non-breaching party. If the breach is capable of being remedied, the agreement may be cancelled only if the party in breach has not rectified its breach within a reasonable period of time set by the other party in writing, such period to be at least 30 days.
- 12.5 The supplier shall also be entitled to cancel the agreement wholly or in part if the customer has not paid a due and correct payment within 30 days of a written overdue payment reminder and the customer has not provided the supplier with an acceptable guarantee for the payment of the charges under the agreement.
- 12.6 A party shall be entitled to cancel the agreement wholly or in part prior to the date of its fulfilment if it becomes evident that the other party will commit a breach of the agreement justifying its cancellation. Such cancellation of the agreement shall, however, be invalid, if the other party either provides an acceptable guarantee for the fulfilment of the agreement or presents other reliable clarification of the fulfilment of the agreement promptly following receipt of the notice of cancellation.
- 12.7 If the customer cancels the agreement with respect to a product or service, the customer shall also have the right to cancel at the same time the agreements between the parties with respect to other products and services which relate to the same delivery entity and which due to the above-mentioned cancellation can no longer be used essentially for the benefit of the customer.
- 12.8 In order for the cancellation to be valid, the party cancelling the agreement must inform the other party thereof in writing.
- 12.9 If a party shall be entitled to cancel the agreement, the party shall also have the right suspend its performance by giving written notice to the other party. The right of the party to suspend its performance ends, if the other party either provides an acceptable guarantee for the fulfilment of the agreement or

presents other reliable clarification of the fulfilment of the agreement promptly following receipt of the notice of suspension.

### 13 LIABILITY FOR DAMAGES AND LIMITATION OF LIABILITY

- 13.1** The parties shall agree liability for damages and limitation of such liability in writing. To the extent the parties have not agreed otherwise in writing regarding liability for damages and limitation of liability, the terms set out in sections 13.2 – 13.5 shall apply.
- 13.2** The maximum liability for damages of a party towards the other party based on the agreement shall not, excluding possible liquidated damages payable due to delay, service credits or other similar contractual penalties or credits, exceed in aggregate 40 percent of the total price for the deliverables excluding value added tax. However, where solely a fixed term product or service provided against a recurring charge or solely a product or service agreed until further notice and provided against a recurring charge is concerned, the maximum liability for damages shall not, excluding possible liquidated damages payable due to delay, service credits or other similar contractual penalties or credits, exceed in aggregate the calculatory monthly price for the product or service at the point of breach of contract, excluding value added tax, multiplied by 6. If the breaching party has an obligation to pay liquidated damages payable due to delay, service credits or other similar contractual penalties or credits, the breaching party is also liable to pay damages only for the part of the loss exceeding the liquidated damages payable due to delay, service credits or other similar contractual penalties or credits.
- 13.3** Neither party shall be liable for any indirect or consequential damage. Indirect or consequential damage shall mean, inter alia, loss of profits or damage caused due to decrease or interruption in turnover or production.
- 13.4** Neither party shall be liable for the destruction, loss or alteration of the other party's data or data files, nor for any damages and expenses incurred as a result, including expenses involved in the reconstitution of data files. This section 13.4 shall not apply, if a party's obligations under the agreement comprise taking back-up copies of the other party's data or data files or managing the other party's data security and that party has not fulfilled this duty.
- 13.5** The limitations of liability shall not apply to liability under sections 7 and 11 or damages caused by (a) the transfer, copying or use of deliverables contrary to law or the terms and conditions of the agreement; (b) breach of section 15.1; or (c) wilful conduct or gross negligence.

### 14 APPLICABLE LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES

- 14.1** The agreement shall be governed by the laws of Finland.
- 14.2** Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the agreement, or the breach, termination or validity thereof shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Finnish Chamber of Commerce. A dispute shall be resolved by a sole arbitrator. Notwithstanding the preceding sentences, claims for non-payment of monetary charges may be resolved in the district court of the respondent's place of domicile if the respondent does not contest its payment obligation.
- 14.3** If the parties so agree in writing, any dispute, controversy or claim arising out of the agreement shall be resolved in the district court.

### 15 EXPORT RESTRICTIONS

- 15.1** The customer agrees to comply with the laws and regulations laid down by the authorities of Finland and with such laws and regulations laid down by the authorities of the country of origin of the product as are notified to the customer by the supplier and are applicable to the export of products and technical information from Finland. The customer also agrees not to provide any products or technical information to a third party if doing so would violate the laws or regulations laid down by the authorities of Finland or

such laws or regulations laid down by the authorities of the country of origin of the product as are notified to the customer by the supplier.

## 16 ASSIGNMENT AND AMENDMENTS OF THE AGREEMENT

- 16.1 Neither party may assign the agreement, either wholly or in part, without the written consent of the other party. Such consent shall not be unreasonably withheld if the assignee undertakes in writing to comply with the terms and conditions of the agreement and the assignment is to a company belonging, according the Accounting Act, to the same group of companies as the party, or is made in connection with the transfer of business operations.
- 16.2 The supplier shall, however, be entitled to assign its receivables under this agreement to a third party by notifying the customer of the assignment in writing.
- 16.3 All changes and amendments to the agreement shall be agreed in writing in order to be valid.

# IT2022YSE – BENDROSIOS SĄLYGOS

## 1. TAIKYMO SRITIS

- 1.1. Šios bendrosios sąlygos taikomos parduodant ir licencijuojant informacinių technologijų produktus bei teikiant informacinių technologijų paslaugas.

## 2. APIBRĖŽTYS

- 2.1. **Atviroji programinė įranga** reiškia programinę įrangą arba programinės įrangos komponentą, kuris a) yra licencijuotas pagal atvirosios programinės įrangos licencijos sąlygas, išvardytas adresu [www.opensource.org/licenses](http://www.opensource.org/licenses); b) atitinka adresu [www.opensource.org/docs/osd](http://www.opensource.org/docs/osd) pateiktą atvirosios programinės įrangos apibrėžtį arba c) yra licencijuotas pagal licencijos sąlygas, atitinkančias adresu [www.opensource.org/docs/osd](http://www.opensource.org/docs/osd) nustatytus kriterijus.
- 2.2. **Paslauga** reiškia diegimą, priežiūrą, pagalbą, konsultavimą, mokymą, programinės įrangos paslaugą ar kitą paslaugą, kuri yra susitarimo objektas.
- 2.3. **Rezultatai** reiškia produktus ir paslaugas, kurie yra susitarimo objektas.
- 2.4. **Produktas** reiškia techninę įrangą, įrangą, programinę įrangą, duomenų sistemą ar kitą panašų produktą, kuris yra susitarimo objektas, ir visas su juo susijusias instrukcijas ar kitus dokumentus.
- 2.5. **Standartinė programinė įranga** reiškia programinę įrangą arba programinės įrangos komponentą, kuris parduodamas arba kurio licencijos suteikiamos keletui užsakovų, taip pat instrukcijas ar kitus dokumentus ir galimas laikmenas, susijusias su minėta standartine programine įranga.

## 3. REZULTATAI IR JIEMS TAIKOMOS SĄLYGOS

- 3.1. Šalys apibrėžia rezultatus raštu.
- 3.2. Šalys raštu susitaria, ar produktas apima atvirąją programinę įrangą, ar standartinę programinę įrangą.
- 3.3. Esant neatitikimų tarp šių bendrųjų sąlygų ir galimų IT2022 specialiųjų sąlygų bei atvirosios programinės įrangos sąlygų, kurios yra susitarimo dalis, pirmenybė teikiama atitinkamos atvirosios programinės įrangos sąlygoms.
- 3.4. Esant neatitikimų tarp šių bendrųjų sąlygų ir galimų IT2022 specialiųjų sąlygų bei standartinės programinės įrangos sąlygų, kurios yra susitarimo dalis, pirmenybė teikiama atitinkamos standartinės programinės įrangos sąlygoms.

## 4. KAINOS

- 4.1. Šalys raštu susitaria dėl rezultatų kainų, kainų nustatymo principų ir kainų koregavimo. Jei šalys raštu nesusitaria kitaip dėl rezultatų kainų, kainų nustatymo principų ir kainų koregavimo, taikomos 4.2-4.9 punktuose nustatytos sąlygos.
- 4.2. Kainos nustatomos ir sąskaitos faktūros išrašomos eurai.
- 4.3. Jei susitarime ar kitu būdu nesusitarta dėl produkto ar paslaugos kainos, atitinkamam produktui ar paslaugai taikoma užsakymo dieną galiojusiame tiekėjo kainoraštyje nustatyta kaina.
- 4.4. Jei produkto ar paslaugos kaina visiškai arba iš dalies susieta su konkrečiais kainų koregavimo kriterijais, kaina koreguojama proporcingai pokyčiui, jei pokytis yra ne mažesnis kaip 2 proc.



Nustatant konkrečius kainų koregavimo kriterijus, taikoma bazinė vertė arba kotiruojama kaina susitarimo pasirašymo dieną. Kainos, susietos su valiutos keitimo kursu, nustatomos taikant Europos centrinio banko pristatymo dieną nurodytą vidutinį kursą, išskyrus produktus ar paslaugas, už kuriuos periodiškai išrašomos sąskaitos faktūros: jų kaina nustatoma pagal sąskaitų faktūrų išrašymo dieną Europos centrinio banko nurodytą vidutinį kursą.

- 4.5. Tiekėjas turi teisę koreguoti pasikartojantį produkto ar paslaugos mokestį, pranešęs užsakovui apie pakeitimą ir apie tokio pakeitimo priežastį raštu ne vėliau kaip likus 90 dienų iki pakeitimo įsigaliojimo dienos. Jeigu pasikeičia kaina, užsakovas turi teisę nutraukti susitarimą dėl atitinkamo produkto ar paslaugos kainos pakeitimo įsigaliojimo dieną, apie tai raštu pranešęs tiekėjui likus ne mažiau kaip 30 dienų iki pakeitimo įsigaliojimo dienos. Tokiu atveju užsakovas taip pat turi teisę tuo pačiu metu nutraukti susitarimą dėl kitų produktų ir paslaugų, kurie dėl pirmiau minėto nutraukimo nebegali būti iš esmės naudojami užsakovo naudai. Šis pakeitimas neturi įtakos mokesčiams už sąskaitų faktūrų išrašymo laikotarpius, kurie prasidėjo iki pakeitimo įsigaliojimo dienos.
- 4.6. Į kainas įtraukiami visi valdžios institucijų nustatyti ir susitarimo pasirašymo dieną galioję valstybiniai mokesčiai, išskyrus pridėtinės vertės mokestį. Pridėtinės vertės mokestis pridedamas prie kainų pagal tuo metu galiojusią tvarką. Jei valdžios institucijų nustatyta valstybinių mokesčių suma arba jų surinkimo pagrindas pasikeičia dėl nuostatų ar apmokestinimo praktikos pakeitimų, kainos atitinkamai tikslinamos.
- 4.7. Tiekėjas turi teisę imti mokestį už įprastas ir pagrįstas kelionės ir apgyvendinimo išlaidas, taip pat už dienpinigius atskirai. Tiekėjas taip pat turi teisę atskirai imti penkiasdešimt proc. sutarto valandinio mokesčio už kelionės laiką, būtiną teikiant paslaugas, jei atstumas keliaujant pirmyn ir atgal viršija 60 km. Jei minėtas atstumas neviršija 60 km, mokestis už kelionės laiką neimamas. Dėl kitų kelionių organizavimo priemonių susitariama atskirai.
- 4.8. Pagal sutartus kainų nustatymo principus tiekėjas turi teisę atskirai imti mokestį už į rezultatus neįtraukiamą darbą, kurį užsakovas užsako raštu. Be to, tiekėjas turi teisę imti papildomas mokesčius už tokį darbą pagal sutartus kainų nustatymo principus, jei užsakovas raštu užsako darbų atlikimą ne įprastomis tiekėjo darbo valandomis.
- 4.9. Pagal sutartus kainų nustatymo principus tiekėjas turi teisę atskirai imti mokestį už papildomas išlaidas, patirtas užsakovui pateikus netikslią informaciją, arba dėl kitos panašios priežasties, už kurią yra atsakingas užsakovas.

## 5. MOKĖJIMO SĄLYGOS

- 5.1. Šalys susitaria dėl mokėjimo dalių ir mokėjimo sąlygų raštu. Jei šalys raštu nesusitaria kitaip dėl mokėjimo dalių ir mokėjimo sąlygų, taikomos 5.2–5.4 punktuose nustatytos sąlygos.
- 5.2. Tiekėjas išrašo sąskaitas faktūras už produktus juos pristatčius, o už paslaugas – jas suteikus, tačiau tiekėjas turi teisę iš anksto išrašyti sąskaitas faktūras už pasikartojančius mokesčius ir kitus mokesčius, už kuriuos periodiškai išrašomos sąskaitos faktūros, raštu suderintais intervalais arba, jei dėl intervalų nebuvo susitarta raštu, kas mėnesį iš anksto. Tačiau, jei šalys susitarė dėl pristatymo arba pristatymo dalies priėmimo procedūros, tiekėjas sąskaitas faktūras už laiku pagrįstus mokesčius išrašo kas mėnesį už atitinkamą laikotarpį, o sąskaitas faktūras už kitus mokesčius išrašo remdamasis pristatymu priėmus tokį pristatymą arba pristatymo dalį.

- 5.3. Mokėjimo terminas yra 14 dienų nuo pristatymo arba sąskaitos faktūros pateikimo datos, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė.
- 5.4. Delspinigiai už pavėluotus mokėjimus skaičiuojami pagal Delspinigių įstatymą.

## 6. SUBRANGA

- 6.1. Jei raštu nesusitarta kitaip, bet kuri šalis turi teisę subrangos būdu sudaryti sutartis dėl savo įsipareigojimų pagal susitarimą vykdymo. Kitos šalies prašymu tokia šalis pateikia būtiną informaciją apie subrangovus, kurie atlieka su rezultatais susijusias užduotis.
- 6.2. Šalys užtikrina, kad jos subrangovai laikytųsi šaliai nustatytų reikalavimų. Šalys už savo subrangovų veiklą atsako kaip už savo veiklą.
- 6.3. Šalys prisideda prie savo subrangovų ir kitos šalies subrangovų bendradarbiavimo, kai to reikia su rezultatais susijusioms užduotims atlikti.

## 7. KONFIDENCIALUMAS

- 7.1. Šalys laiko paslapyje visą medžiagą ir informaciją, gautą iš kitos šalies ir pažymėtą kaip konfidencialią arba laikomą konfidencialia, ir negali naudoti tokios medžiagos ar informacijos jokiais kitais tikslais, išskyrus nustatytuosius susitarime. Tačiau konfidencialumo įsipareigojimas netaikomas medžiagai ar informacijai, a) kuri yra visiems prieinama arba viešinama kitu būdu; b) kurią gaunančioji šalis gavo iš trečiosios šalies be jokių konfidencialumo įsipareigojimų; c) kuri buvo gaunančiosios šalies nuosavybė prieš tai, kai ji gavo tą pačią informaciją iš kitos šalies be jokių susijusių konfidencialumo įsipareigojimų; d) kurią gaunančioji šalis savarankiškai sukūrė, nenaudodama iš kitos šalies gautos medžiagos ar informacijos; arba e) kurią gaunančioji šalis privalo pateikti pagal įstatymus ar kitus valdžios institucijų teisės aktus.
- 7.2. Šalys nedelsdamos, nutraukus susitarimą arba kai šaliai atitinkama medžiaga ar informacija tampa nebereikalinga susitarime nustatytu tikslu, nutraukia iš kitos šalies gautos konfidencialios medžiagos ir informacijos naudojimą ir, gavusios prašymą, patikimu būdu grąžina arba sunaikina minėtą medžiagą ar informaciją, įskaitant visas jos kopijas. Tačiau šalys turi teisę išsaugoti tokią medžiagą, kai to reikalaujama pagal įstatymus ar kitus valdžios institucijų teisės aktus.
- 7.3. Šalys turi teisę naudoti pristatant įgytus profesinius įgūdžius ir patirtį.
- 7.4. Šiame 7 skirsnyje numatytos teisės ir pareigos išlieka nutraukus susitarimą, pasibaigus jo galiojimui ar jį panaikinus. Jei raštu nesusitarta kitaip, šios teisės ir pareigos nustoja galioti praėjus 5 metams nuo susitarimo nutraukimo, galiojimo pabaigos ar panaikinimo. Tačiau susitarimo nutraukimas, galiojimo pabaiga ar panaikinimas neturi įtakos teisėms ir pareigoms, susijusioms su šiuo 7 skirsniu, jei pagal galiojančius įstatymus reikalaujama laikytis konfidencialumo įsipareigojimo ilgiau nei šiame 7.4 punkte nustatytas konfidencialumo laikotarpis.

## 8. DUOMENŲ SAUGUMAS IR ATSARGINĖS KOPIJOS

- 8.1. Šalys ir jų subrangovai laikosi priemonių, dėl kurių šalys susitarė raštu, ir teisinių reikalavimų, nustatytų taikomuose įstatymuose, kurie yra susiję su duomenų saugumo ir atsarginių kopijų darymo reikalavimais. Jei šalys raštu nesusitaria kitaip dėl duomenų saugumo ir atsarginių kopijų darymo reikalavimų, taikomos 8.2–8.4 punktuose nustatytos sąlygos.

- 8.2. Šalys užtikrina, kad dalis rezultatų ir šalių aplinka, pavyzdžiui, įranga, ryšių tinklas, paslaugų gamybos įrenginiai ir verslo patalpos, remiantis šalies atsakomybe pagal susitarimą, būtų apsaugoti nuo grėsmių duomenų saugumui pagal šalies taikomas tinkamas duomenų apsaugos procedūras ir užtikrina, kad būtų laikomasi priemonių, susijusių su duomenų saugumu ir atsarginių kopijų darymu. Šalys neatsako už bendrojo ryšių tinklo duomenų saugumą ar bet kokius bendrojo ryšių tinklo sutrikimus.
- 8.3. Šalis nepagrįstai nedelsdama informuoja kitą šalį apie bet kokią reikšmingą šalies nustatytą ar įtariamą duomenų saugumo riziką ir duomenų saugumo pažeidimus, kurie kelia grėsmę produktui arba jo naudojimui. Šalis savo ruožtu nedelsiant imasi veiksmų, kad pašalintų arba sumažintų bet kokio duomenų saugumo pažeidimo poveikį. Šalis yra atsakinga už dalyvavimą tiriant duomenų saugumo pažeidimus.
- 8.4. Šalys atsako už savo duomenų ir duomenų failų atsarginių kopijų darymą ir už tokių atsarginių kopijų funkcionalumo tikrinimą.

## 9. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

- 9.1. Jei tiekėjas apdoroja asmens duomenis užsakovo vardu, taikomos IT2022 EHK specialiosios asmens duomenų tvarkymo sąlygos, nebent raštu susitariama kitaip.

## 10. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

- 10.1. Šalys neatsako už vėlavimą ir žalą, atsiradusius dėl šalies nekontroliuojamų kliūčių, į kurias šalis susitarimo sudarymo metu negalėjo pagrįstai atsižvelgti ir kurių pasekmių šalis negalėjo pagrįstai išvengti arba įveikti. Tokie nenugalimos jėgos (force majeure) įvykiai, jei neįrodyta kitaip, apima, inter alia, karą ar maištą, žemės drebėjimą, potvynį ar kitą panašią stichinę nelaimę, bendrojo eismo, duomenų perdavimo ar elektros energijos tiekimo pertrūkius, importo ar eksporto embargą, streiką, lokautą, boikotą ar kitus panašius kolektyvinius darbuotojų interesų gynimo veiksmus. Streikas, lokautas, boikotas ir kiti panašūs kolektyviniai darbuotojų interesų gynimo veiksmai taip pat laikomi nenugalimos jėgos (force majeure) įvykiais, jei atitinkama šalis yra tokių veiksmų objektas arba šalis.
- 10.2. Nenugalimos jėgos (force majeure) įvykis, kurį patyrė šalies subrangovas, taip pat laikomas nenugalimos jėgos (force majeure) įvykiu šalies atžvilgiu, jei pagal subrangos sutartį atliktinas darbas negali būti atliktas arba įsigytas iš kito šaltinio, nepatiriant nepagrįstų išlaidų ar nesugaištant daug laiko.
- 10.3. Šalys nedelsdamos raštu informuoja viena kitą apie nenugalimos jėgos (force majeure) įvykį ir nenugalimos jėgos (force majeure) įvykio pabaigą.

## 11. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISIŲ PAŽEIDIMAS

- 11.1. Tiekėjas užtikrina, kad rezultatai nepažeistų trečiųjų šalių intelektinės nuosavybės teisių sutartoje pristatymo ar naudojimo šalyje. Jei raštu nesusitarta kitaip, suderinta pristatymo ir naudojimo šalis yra Suomija.
- 11.2. Tiekėjas savo sąskaita atlygina užsakovui už užsakovui pateiktas pretenzijas, kad rezultatas pažeidžia trečiosios šalies intelektinės nuosavybės teises sutartoje pristatymo arba naudojimo šalyje, jei užsakovas nedelsdamas raštu praneša tiekėjui apie tokias pateiktas pretenzijas ir leidžia

tiekėjui apsiginti arba patenkinti pretenzijas užsakovo vardu ir tiekėjo prašymu bei tiekėjo sąskaita pateikia visą būtiną informaciją ir suteikia pagalbos bei suteikia būtinus leidimus. Tiekėjas atlygina visus teismo priteistus nuostolius arba sutartus sumokėti trečiajai šaliai, jei užsakovas veikė pagal tai, kas išdėstyta pirmiau.

- 11.3. Jei, tiekėjo pagrįsta nuomone, rezultatas pažeidžia trečiosios šalies intelektualinės nuosavybės teises sutartoje pristatymo ar naudojimo šalyje arba jei toks pažeidimas buvo patvirtintas teismo, tiekėjas savo sąskaita ir savo nuožiūra gali a) įgyti teisę, kad užsakovas galėtų toliau naudotis rezultatu; b) pakeisti rezultatą produktu arba paslauga, kuri atitinka susitarimą ir rezultatus, arba c) pakeisti rezultatą, kad pažeidimas būtų pašalintas taip, kad pakeistas rezultatas atitiktų susitarimą. Jei tiekėjas negali pagrįstai pasinaudoti nė vienu iš pirmiau minėtų variantų, tiekėjo prašymu užsakovas turi nustoti naudoti rezultatą ir grąžinti jį, o tiekėjas atlygina kainą, kurią užsakovas sumokėjo už rezultatą, atėmus kainos dalį, atitinkančią faktinį naudojimo laiką.
- 11.4. Tačiau tiekėjas neprisiima atsakomybės, jei a) pretenziją pareiškė bendrovė, kuri kontroliuoja užsakovą arba kurią kontroliuoja užsakovas pagal Apskaitos įstatyme nustatytą kontrolės apibrėžtį; b) pretenzija pareiškama dėl rezultato, kuri pakeitė užsakovas ar kuris buvo pakeistas laikantis rašytinių užsakovo nurodymų; c) pretenzija pareiškama dėl rezultato naudojimo kartu su bet koku tiekėjo netiekiamu ar nepatvirtintu produktu ar paslauga; arba d) pretenzijos būtų buvę galima išvengti naudojant išleistą produktą ar paslaugą, kurie atitinka susitarimą ir rezultatus ir kuriuos tiekėjas siūlo užsakovui naudoti, netaikydamas atskiro mokesčio.
- 11.5. Tiekėjo atsakomybė už intelektualinės nuosavybės teisių pažeidimus tiekiant rezultatus apribojama šiuo 11 skirsniu.

## 12. SUSITARIMO VYKDYMO VĖLAVIMAS IR ATŠAUKIMAS

- 12.1. Jei šalis nustato, kad bus arba gali būti vėluojama, tokia šalis nedelsdama raštu informuoja kitą šalį apie vėlavimą ir vėlavimo poveikį rezultatų pristatymo grafikui.
- 12.2. Jei paaiškėja, kad dėl nenugalimos jėgos (force majeure) įvykio bus vėluojama vykdyti susitarimą ilgiau nei 60 dienų, šalis, nepaveikta nenugalimos jėgos (force majeure) įvykio, turi teisę visiškai arba iš dalies atšaukti susitarimą, šalis nesuteikiant teisės reikalauti žalos atlyginimo.
- 12.3. Jei pristatymas atidedamas dėl nuo šalies priklausančios priežasties ir pristatymas neįvykdomas per pagrįstai pratęstą terminą, kurį sudaro ne mažiau kaip 30 dienų ir kurį raštu nustato pažeidimo nepadariusi šalis, pažeidimo nepadariusi šalis turi teisę atšaukti susitarimą dėl produktų ir paslaugų, kuriuos vėluojama pristatyti, jei vėlavimas yra labai svarbus pažeidimo nepadariusiai šaliai ir vėluojanti šalis apie tai žinojo arba turėjo žinoti.
- 12.4. Šalis taip pat turi teisę visiškai arba iš dalies atšaukti susitarimą, jei kita šalis kitaip iš esmės pažeidžia susitarimo sąlygas, o pažeidimas yra labai svarbus pažeidimo nepadariusiai šaliai. Jei pažeidimą galima ištaisyti, susitarimas gali būti atšauktas tik tuo atveju, jei pažeidusi šalis per kitos šalies raštu nustatytą pagrįstą laikotarpį neištaisė pažeidimo. Toks laikotarpis turi būti ne trumpesnis kaip 30 dienų.
- 12.5. Tiekėjas taip pat turi teisę visiškai arba iš dalies atšaukti susitarimą, jeigu užsakovas nesumokėjo mokėtino tinkamo mokėjimo per 30 dienų nuo priminimo apie uždelstą mokėjimą, o užsakovas tiekėjui nepateikė priimtinos garantijos dėl susitarime nustatytų mokesčių mokėjimo.
- 12.6. Šalis turi teisę visiškai arba iš dalies atšaukti susitarimą iki jo įvykdymo dienos, jei paaiškėja, kad kita šalis pažeis susitarimą, dėl ko pateisinamas jo atšaukimas. Tačiau toks susitarimo panaikinimas

- negalioja, jei kita šalis pateikia priimtina garantiją, kad susitarimas bus įvykdytas, arba pateikia kitą patikimą paaiškinimą dėl susitarimo įvykdymo iš karto po pranešimo apie atšaukimą gavimo.
- 12.7. Jei užsakovas atšaukia susitarimą dėl produkto ar paslaugos, užsakovas taip pat turi teisę tuo pačiu metu atšaukti šalių susitarimus dėl kitų produktų ir paslaugų, kurie yra susiję su tuo pačiu pristatymo subjektu ir kurių dėl pirmiau minėto atšaukimo nebegalima iš esmės naudoti užsakovo naudai.
- 12.8. Siekiant tinkamai panaikinti susitarimą, jį atšaukianti šalis turi apie tai raštu pranešti kitai šaliai.
- 12.9. Jei šalis turi teisę atšaukti susitarimą, ji taip pat turi teisę sustabdyti jo vykdymą, apie tai raštu pranešusi kitai šaliai. Šalies teisė sustabdyti susitarimo vykdymą pasibaigia, jei kita šalis pateikia priimtina garantiją, kad susitarimas bus įvykdytas, arba pateikia kitą patikimą paaiškinimą dėl susitarimo įvykdymo iš karto po pranešimo apie sustabdymą gavimo.

## 13. ATSAKOMYBĖ UŽ ŽALĄ IR ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

- 13.1. Šalys raštu susitaria dėl atsakomybės už žalą ir tokios atsakomybės apribojimo. Jeigu šalys raštu nesusitaria kitaip dėl atsakomybės už žalą ir atsakomybės apribojimo, taikomos 13.2–13.5 punktuose nustatytos sąlygos.
- 13.2. Didžiausia šalies atsakomybė už žalą kitos šalies atžvilgiu pagal susitarimą kartu paėmus negali, išskyrus galimus delspinigius, mokėtinus dėl vėlavimo, paslaugų kreditus ar kitas panašias sutartines baudas ar kreditus, viršyti 40 proc. visos rezultatų kainos, neįskaitant pridėtinės vertės mokesčio. Tačiau jei kalbama tik apie terminuotą produktą arba paslaugą, teikiamą už pasikartojantį mokestį, arba tik apie produktą ar paslaugą, dėl kurių susitarta iki kito pranešimo ir kurie teikiami už pasikartojantį mokestį, didžiausia atsakomybė už žalą kartu paėmus negali, išskyrus galimus delspinigius, mokėtinus dėl vėlavimo, paslaugų kreditus ar kitas panašias sutartines baudas ar kreditus, viršyti apskaičiuotos mėnesinės produkto ar paslaugos kainos susitarimo pažeidimo metu, išskyrus pridėtinės vertės mokestį, padaugintą iš 6. Jei pažeidžianti šalis privalo atlyginti delspinigius, mokėtinus dėl vėlavimo, paslaugų kreditus ar kitas panašias sutartines baudas ar kreditus, pažeidžianti šalis taip pat privalo atlyginti žalą tik nuostolių dalies, viršijančios dėl vėlavimo mokėtinus delspinigius, paslaugų kreditus ar kitas panašias sutartines baudas ar kreditus, atžvilgiu.
- 13.3. Nė viena šalis neatsako už netiesioginę ar padarinių žalą. Netiesioginė ar padarinių žala, inter alia, yra pelno praradimas arba žala, padaryta dėl apyvartos ar gamybos sumažėjimo ar nutraukimo.
- 13.4. Nė viena šalis neatsako už kitos šalies duomenų ar duomenų failų sunaikinimą, praradimą ar pakeitimą, už dėl to patirtus nuostolius ir išlaidas, įskaitant išlaidas, susijusias su duomenų failų atkūrimu. Šis 13.4 punktas netaikomas, jei šalies įsipareigojimai pagal susitarimą apima kitos šalies duomenų ar duomenų failų atsarginių kopijų paėmimą arba kitos šalies duomenų saugumo valdymą ir atitinkama šalis neįvykdė šio įpareigojimo.
- 13.5. Atsakomybės apribojimai netaikomi atsakomybei pagal 7 ir 11 skirsnius arba žalai, kurią sukelia a) rezultatų perdavimas, kopijavimas ar naudojimas, prieštaraujantys susitarimo sąlygoms; b) 15.1 punkto pažeidimas; arba c) tyčiniai veiksmai arba didelis aplaidumas.

## 14. TAIKYTINA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMAS

- 14.1. Susitarimą reglamentuoja Suomijos įstatymai.



- 14.2. Visi ginčai, nesutarimai ar pretenzijos, kylančios iš susitarimo ar su juo susiję, arba susitarimo pažeidimas, nutraukimas ar galiojimas galutinai išsprendžiami arbitražo tvarka pagal Suomijos Prekybos rūmų Arbitražo taisykles. Ginčą išsprendžia vienintelis arbitras. Nepaisant ankstesnių nuosprendžių, pretenzijos dėl piniginių mokesčių nemokėjimo gali būti išspręstos atsakovo nuolatinės gyvenamosios vietos apygardos teisme, jei atsakovas neginčija savo mokėjimo prievolės.
- 14.3. Jei šalys taip susitaria raštu, ginčai, nesutarimai ar pretenzijos, kylančios iš susitarimo, sprendžiami apygardos teisme.

## 15. EKSPORTO APRIBOJIMAI

- 15.1. Užsakovas sutinka laikytis Suomijos valdžios institucijų nustatytų įstatymų ir kitų teisės aktų bei tokių įstatymų ir kitų teisės aktų, kuriuos nustato produkto kilmės šalies valdžios institucijos, apie kuriuos tiekėjas praneša užsakovui ir kurie taikomi eksportuojant produktus ir techninę informaciją iš Suomijos. Užsakovas taip pat sutinka trečiajai šaliai neteikti jokių produktų ar techninės informacijos, jei tai pažeistų Suomijos valdžios institucijų nustatytus įstatymus ar teisės aktus arba tokius įstatymus ar teisės aktus, kuriuos nustato produkto kilmės šalies valdžios institucijos ir apie kuriuos tiekėjas praneša užsakovui.

## 16. SUSITARIMO ĮSIPAREIGOJIMŲ PERDAVIMAS IR SUSITARIMO PAKEITIMAI

- 16.1. Nė viena šalis negali visiškai ar iš dalies perduoti įsipareigojimų pagal susitarimą be raštiško kitos šalies sutikimo. Toks sutikimas negali būti nepagrįstai nesuteikiamas, jei perėmėjas raštu įsipareigoja laikytis susitarimo sąlygų ir įsipareigojimai perduodami bendrovei, priklausančiai pagal Būhalterinės apskaitos įstatymą tai pačiai įmonių grupei, kuriai priklauso šalis, arba jei įsipareigojimai perduodami perduodant verslo veiklą.
- 16.2. Tiekėjas turi teisę perduoti pagal šį susitarimą gautinas sumas trečiajai šaliai, raštu pranešęs užsakovui apie perdavimą.
- 16.3. Visi susitarimo pakeitimai įsigalioja, juos suderinus raštu.